



## **ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MẠI** ***Terms and conditions for Promotion Campaign***

Điều khoản và Điều kiện của Chương trình Khuyến mại được tổ chức bởi Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam) ("ANZ").

*Terms and Conditions of Promotion Campaign provided by ANZ Bank (Vietnam) Limited ("ANZ")*

**1. Thời hạn chương trình:** Ngày 1 tháng 10 đến 31 tháng 12 năm 2015

**Promo period:** 1 October – 31 December 2015

**1. Đối tượng khách hàng:** áp dụng cho Khách hàng hiện tại của ANZ

**Target customer:** *The promotion is applicable to existing ANZ customers from ANZ.*

### **2. Điều kiện tham gia chương trình/Promotion details**

2.1 Khách hàng hiện tại của ANZ (sau đây gọi là "Người Giới Thiệu") khi giới thiệu thành công một khách hàng mới (sau đây gọi là "Người Được Giới Thiệu") tham gia Dịch vụ ANZ Signature Priority Banking (sau đây gọi là "SPB") sẽ nhận tiền thưởng là 2 triệu đồng cho mỗi khách hàng mới, số tiền này sẽ được tặng tài khoản Thẻ Tín Dụng ANZ hoặc Tài khoản giao dịch tại ANZ của Người Giới Thiệu

*An existing ANZ customer ("the Referrer") who successfully refers a new customer ("Referee") to join ANZ Signature Priority Banking ("SPB") will receive the reward amount of VND 2,000,000 per new client credited into the Referrer's ANZ Credit Card or transactional account.*

2.2 Người được giới thiệu phải là khách hàng mới của Dịch vụ ANZ SPB và trên 18 tuổi, không được có tài khoản SPB hiện tại hoặc đã từng đóng tài khoản SPB dưới tên mình hoặc đồng sở hữu tài khoản với khách hàng khác

*All referees must be new ANZ SPB customers, at least 18 years of age and must not have an existing ANZ SPB account or closed their SPB account in his/her own name or jointly with another person.*

2.3 Để Người Giới Thiệu đủ tiêu chuẩn nhận phần thưởng của Chương trình, Người Được Giới Thiệu cần phải:

- mang vào và duy trì số dư tài khoản từ 50.000 đô la Mỹ hoặc 1 tỷ Việt Nam đồng hoặc 65.000 đô la Úc hoặc số tiền tương đương ở ngoại tệ với kỳ hạn 06 (sáu) tháng
- và đăng ký mở thẻ tín dụng SPB Visa Platinum thành công và có ít nhất một (01) giao dịch trên thẻ tín dụng SPB Visa Platinum hoặc mở tài khoản Vay mua nhà hoặc Vay tiêu dùng hoặc Vay ngắn hạn đảm bảo bằng tiền gửi hoặc mua bảo hiểm được phân phối thông qua ANZ



*The Referrer is eligible to receive Referral Rewards if the Referee*

- *brings in and maintains the total balance of at least USD50,000 or VND 1 billion or AUD 65,000 or equivalent in other currencies with the tenor of 06 (six) months from the account opening date.*
- *And applies for an ANZ Signature Priority Banking Visa Platinum credit card successfully and have at least one (01) transaction on this ANZ SPB Platinum credit card or applies for Mortgage or Personal loan or Cash-backed short-term loan or buy the insurance distributed through ANZ successfully*

- 2.4 Người được giới thiệu mở tài khoản ANZ SPB phải là tài khoản dưới tên mình, không được là tài khoản đồng sở hữu với khách hàng khác trong vòng 12 tháng kể từ ngày mở tài khoản hoặc gửi tiền vào tài khoản trong 12 tháng đầu tiên

*The Referee has to open the ANZ SPB account under his/her name, not joint account at the point of account opening or within the first 12 months of the funding of the account.*

- 2.5 Người Giới Thiệu phải hoàn thành Đơn Giới Thiệu trước khi gửi tới ANZ để việc giới thiệu được hoàn thành

*The referrer must complete the referral form before submission to ANZ for his/her referrals to be eligible.*

- 2.6 Mỗi Người Giới Thiệu sẽ được thưởng lên tới 8 phần quà khi giới thiệu thành công trong suốt thời hạn của chương trình

*Each referrer will only be awarded up to a maximum of 8 referral rewards during the promotion period.*

### **3. Những Điều kiện và Điều khoản về Người Giới Thiệu và Người Được Giới Thiệu / Referrers and Referees Conditions**

- 3.1 Nếu có nhiều hơn một Người Giới Thiệu giới thiệu cùng một khách hàng, người đầu tiên cung cấp thông tin Người Được Giới Thiệu đến bởi ANZ sẽ nhận được phần thưởng

*If more than one referrer refers the same client, the first person who provides the referral received by the Bank will be entitled to the cash reward.*

- 3.2 Người được giới thiệu phải có tài khoản Việt Nam Đồng hoặc Thẻ Tín Dụng ANZ để nhận được tiền chuyển khoản

*Referrers are required to have an active VND transactional account or ANZ Credit Card for the purpose of crediting the cash reward*



- 3.3 ANZ có quyền liên hệ với Người được giới thiệu và thông tin cho Người được giới thiệu là Ngân hàng ANZ biết họ thông qua sự giới thiệu của Người giới thiệu.  
*ANZ reserves the right to contact the Referee and disclose the name of Referrers to Referees*
- 3.4 Người Giới Thiệu sẽ không nhận được quà nếu Người Được Giới Thiệu không đồng ý là họ được giới thiệu tới ngân hàng ANZ thông qua Người Giới Thiệu  
*The referrer will not be eligible for Cash Reward if the referee does not consent that they are referred by the Referrers.*
- 3.5 Ngân hàng ANZ có quyền trừ lại số tiền thưởng từ tài khoản Thẻ tín dụng ANZ hoặc Tài khoản giao dịch tại ANZ của Người giới thiệu nếu Người được giới thiệu không thỏa mãn điều kiện hoặc không duy trì số dư tài khoản theo quy định (như trong mục 4).  
*The Bank has the right to charge back the reward amount from the Referrer's ANZ Credit Card or transactional account if the Referee does not meet and maintain at least the required fund with the required tenors (referred to clause 2.2).*
- 3.6 Ngân hàng không bắt buộc phải trao giải thưởng của chương trình Giới thiệu Dịch vụ ANZ Signature Priority Banking cho Người giới thiệu nếu Người giới thiệu hay Người được giới thiệu vi phạm Điều kiện và Điều khoản chung của Ngân hàng hay của chương trình này (cho dù có liên quan đến tài khoản tiền gửi hay không), bao gồm và không giới hạn trường hợp Người được giới thiệu dưới 18 tuổi, thông tin liên lạc cung cấp không chính xác hay chưa được sự thông qua của Người được giới thiệu, hoặc thông tin được thu thập một cách không chính đáng.  
*The Bank will not be obligated to grant the Referral Rewards to the Referrer should the Referrer or Referee be in breach of Bank's general Terms and Conditions or the Reward Terms and Conditions, including but not limited to the case the Referee is under the age of 18, the contact details of the Referee are invalid or the contact details are provided without prior consent of the Referee or are improperly obtained by the Referrer. (Whether in relation to a deposit or otherwise)*

#### **4. Những điều kiện và điều khoản khác/Other Terms & Conditions**

- 4.1 Trong phạm vi pháp luật cho phép, ANZ có toàn quyền chấm dứt, thay đổi hay bằng cách khác xử lý chương trình khuyến mại sau khi thông báo trước 3 (ba) ngày tại các Chi nhánh/Phòng giao dịch ANZ và/hoặc trên trang web của ANZ.  
*To the extent permitted by laws, ANZ reserves the right to terminate, change or otherwise deal with the promotion at any time it deems appropriate upon 3-day prior notice at ANZ's branches/offices and/or on its website.*



- 4.2 Quà tặng của chương trình không có giá trị quy đổi ra hiện kim.  
*Referral Rewards are not exchangeable for cash, credit or kind.*
- 4.3 Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm kê khai và đóng thuế Thu nhập cá nhân (nếu có) theo quy định của pháp luật.  
*Qualified client will be responsible to declare & pay PIT (if any) according to PIT regulations.*
- 4.4 Trong trường hợp có sự không nhất quán giữa phiên bản tiếng Việt và phiên bản tiếng Anh, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.  
*In case of any discrepancy between the English and Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail.*
- 4.5 Ngân hàng TNHH một thành viên ANZ (Việt Nam) ("ANZ") là một công ty con của Tập đoàn Ngân Hàng Trách nhiệm Hữu hạn Australia và New Zealand ("ANZBGL"). ANZBGL là một tổ chức được phép nhận tiền gửi (Ngân Hàng) theo luật pháp Australia. ANZ được thành lập và cấp phép tại Việt Nam dưới hình thức trách nhiệm hữu hạn và không phải là một Ngân Hàng theo luật pháp Australia. Các khoản tiền gửi hay trách nhiệm của ANZ không phải là các khoản tiền gửi và trách nhiệm của ANZBGL hoặc các công ty khác thuộc tập đoàn, đồng thời ANZBGL và các công ty thuộc tập đoàn cũng không chịu trách nhiệm hay bảo lãnh cho ANZ.

*ANZ Bank (Vietnam) Limited ("ANZ") is a subsidiary of Australia and New Zealand Banking Group Limited (ANZBGL). ANZBGL is incorporated in Australia, and is an authorised deposit taking institution (Bank) under Australian law. ANZ is incorporated and licensed in Vietnam with limited liability, and is not a Bank under Australian law. Deposits or liabilities with ANZ are not deposits or other liabilities of ANZBGL or its related group companies, and none of them stand behind or guarantee ANZ.*

- 4.6 Không có bất kỳ điều gì trong tài liệu này có ý nghĩa như một cam kết tặng thưởng hay mời chào bất kỳ khoản tiền nào bởi ANZ cho tới khi Người giới thiệu và Người được giới thiệu đáp ứng đầy đủ các điều kiện mà ANZ quy định trong tài liệu này và trong Thư giới thiệu, bao gồm nhưng không giới hạn việc ký Thư giới thiệu, mở và duy trì tài khoản với ANZ. ANZ và các cán bộ, nhân viên, và đại lý của ANZ sẽ không chấp nhận bất kỳ trách nhiệm nào (bao gồm cả các lỗi sao lãng) đối với bất kỳ thiệt hại, mất mát nào phát sinh liên quan đến hành động của bất kỳ người nào theo tài liệu này.

*Nothing in this document constitutes any commitment to provide a reward or any offer of money by ANZ until the referrer and the referee fully satisfy the conditions set out by ANZ in this documents and the Referral Form, including but not limited to signing the Referral Form and open and maintain account with ANZ, as the case may be. ANZ and its officers, employees and agents accept no liability (including for negligence) for any loss or damage arising in connection with the action of any person pursuant to this document.*